

公主时间

星期六

Saturday
Princess Time

俞文虹 著

W A 世界知识出版社

海外借





星期六

Saturday
Princess Time

公主时间

俞文虹 著

常州大学图书馆
藏书章



世界出版社

图书在版编目(CIP)数据

星期六 公主时间 / 俞文虹. —北京: 世界知识出版社,
2018.2

ISBN 978-7-5012-5700-3

I. ①星… II. ①俞… III. ①散文集—中国—当代

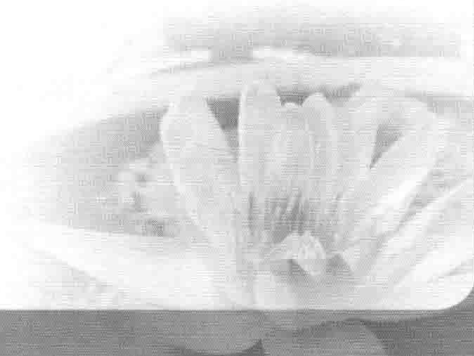
IV. ①I267

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第043942号

-
- | | |
|------|--|
| 书 名 | 星期六 公主时间 |
| 作 者 | 俞文虹 |
| 责任编辑 | 王瑞晴 蔡金娣 |
| 文字编辑 | 曹力萍 |
| 出版发行 | 世界知识出版社 |
| 地址邮编 | 北京市东城区干面胡同 51 号 (100010) |
| 电 话 | 010-85112689 (编辑部)
010-65265923 (发行部) 010-85119023 (邮购电话) |
| 网 址 | www.ishizhi.cn |
| 印 刷 | 北京九州迅驰传媒文化有限公司 |
| 经 销 | 新华书店 |
| 开本印张 | 710 × 1000毫米 1/16 17印张 |
| 版次印次 | 2018年3月第一版 2018年3月第一次印刷 |
| 字 数 | 235千字 |
| 标准书号 | ISBN 978-7-5012-5700-3 |
| 定 价 | 36.00元 |
- 版权所有 侵权必究

ครูθυมาสอนภาษาจีนอยู่หลายปี นอกจากสอนภาษาจีนแล้ว ยังช่วยรับแขก
ชาวจีนระดับผู้นำที่มาเยือน เวลาเดินทางไปประเทศจีนจะช่วยเรื่องการกล่าวสุนทรพจน์
และช่วยคิดคำที่เหมาะสมสำหรับเขียนพู่กันจีนเวลาไปเยี่ยมสถานที่ต่างๆ
ในช่วงเวลาเรียนภาษาจีนครูθυเลือกเรื่องให้แปล เป็นเรื่องที่น่าสนใจที่ช่วยให้คนไทย
ได้รู้วรรณกรรมจีน เรียนรู้วัฒนธรรมความเป็นอยู่ของคนจีนมากขึ้น นอกจากนั้นยังได้
คุยกันเหมือนคุยกับเพื่อนคนไทย เรื่องที่ครูθυบันทึกช่วงเวลาที่เรารู้จักกัน เป็นส่วนหนึ่ง
ของความสัมพันธ์และมิตรภาพไทยจีนระดับบุคคลต่อบุคคลซึ่งเป็นหลักฐานต่อไป

สัทธ



俞老师给我上了好几年汉语课。除了上课之外，她还多次协助我接待来泰国访问的中国领导人。每次我访问中国，她不但帮助我准备汉语演讲稿，还提前推敲出一些恰当的汉语用词，这样如果我访问某个地方或景点需要书写题词时可以马上拿来使用。

我们上汉语课时，俞老师会特别挑选一些非常有意义的中国题材的文学作品，让我学习并翻译成泰文。这样一方面可以帮助我们泰国人增长有关中国文学的知识，另一方面还能让我们学习和深入了解中国的文化与社会生活。

我与俞老师交流谈话时就像跟我的泰国朋友聊天一样，俞老师之所以将我们俩相识与相处的这一段时光记录下来，在我看来这既是我们个人之间的友谊，也是中泰友好的证明。



诗琳通



前言

P R E F A C E

非常有幸能比一般读者更早拜读我的同事——俞文虹老师的大作《星期六公主时间》以及诗琳通公主撰写的序，此书记载了俞老师和她尊贵的学生——泰国玛哈·扎克里·诗琳通公主教学相长的近五年的时光。

之所以称为《星期六 公主时间》，我思忖可能是因为百忙中的诗琳通公主，只有每周六在沙芭通宫里跟俞老师研习中文的缘故，尽管有时教室被延伸到病房或者“踏访龙的国土”的旅途中。古人云：“人贵以恒，事成于敬。”勤勉的诗琳通公主每星期六的学习自1983年一直延续至今，先后与我们北京外交人员语言文化中心九位老师因中文结下了深厚的友谊。

公主殿下在汉语和中国文化方面建树颇丰，著作等身。不但是第一位荣获“中国语言文化友谊奖”的国际友人，还于2009年当选“中国缘·十大国际友人”，深受中泰两国人民的尊敬和爱戴，也是我们北京外交人员语言文化中心半个世纪来两万余名外国学生中最为知名、最为特殊的一位。

从俞老师的文章里，我看到了诗琳通这位东方公主的勤勉、睿智、博学、谦逊，感受到她对人的关怀，对国家的热爱。每一个故事都好像电影里的分镜头一样，串起了一部感人至深的“人物传记电影”，让我有幸近距离观察公主身上所

发散出的“光芒”。

正如书中所说，“语言是一座桥”，这座桥不仅架起了公主与老师个人之间的友谊，也是中泰友好、中泰文化交流的最好见证。我欣慰地看到，在各位德才兼备的中文老师的担当与传承下，新老交替已顺利完成，连公主都开玩笑说：“我越来越老，我的老师越来越年轻。”像俞老师这样新一代的老师已经把中泰友好的职责扛在肩上。

最后，我想向俞老师表示衷心感谢：虽然前任老师们曾先后撰写过多篇回忆与诗琳通公主相处的文章，但据我所知您是第一位把您在泰国常驻并任教期间的日记汇编成书的老师，相信这些珍贵的瞬间将伴随一篇篇隽永的文章永远珍藏。

北京外交人员语言文化中心主任

梅笑寒

2018年3月于北京



自序

P R E F A C E

拜谢泰国玛哈·扎克里·诗琳通公主殿下对我的信任，恩准我撰文，写一写我们之间因为中文课结缘的情谊。正如公主所赐序言里面说：“俞老师之所以将我们俩相识与相处的这一段时光记录下来，在我看来这既是我们个人之间的友谊，也是中泰友好的证明。”

作为诗琳通公主的汉语教师，我每周六上午与公主见面，每次三个小时零距离相伴。每年伴随公主访华，一起看春花烂漫，一起参观博物馆，走访学校、研究所。在我的生命旅程中，这是一段最特殊的经历。我从来没有和任何一个人，在四年零八个月的时间里，进行过如此密集的倾心交谈。跟公主在一起的时光非常美妙，我们每一次见面都有新的话题、新的知识和新的趣味。虽然我是公主的中文老师，但是，公主的境界，公主的高度，公主的渊博，公主的担当……常常成为启迪我内心的那把钥匙。

离任前的最后一节课，《红楼梦》正好学到“宁国府凤姐理丧”一章。讲到安排秦可卿的葬礼，公主很自然谈到即将举行的，九世君主普密蓬国王的国葬。在大王宫对面的王家田广场，民众看到的将是美轮美奂的设计，宏大辉煌的场面，藏于身后的，公主和家人深沉而内敛的悲痛，是不为人所知的。

失去了父亲的公主语调平和地跟我聊着家事，骨灰怎样安置，媒体怎样安排，民众怎样慰藉。在公主这里，家事即国事。公主的平静，比悲伤更有力量。我说不出一句宽慰的话，在公主波澜不惊的讲述中，我的眼泪终于忍不住流下来，止都止不住。公主静等我擦干眼泪。她懂得我的悲伤和不舍。

无数次想到告别，无数次告诉自己，不要哭。告别没有到来的时候，我以为自己已经足够强大，强大到可以看淡生死。遥远的生死也许看淡了，眼前的告别却无法面对。离开沙芭通宫，我不敢回头，怕再一次流下泪来。我心里默默念叨着我的祝福：愿平安喜乐常伴公主左右！

当我在景物荒疏、气候寒冷的北京回忆跟公主在一起的时光，我仿佛听见公主的笑声，那么明亮，那么温暖。我是如此想念沙芭通宫的一切：花草树木、早餐、公主的学习室、那张磨出了包浆的学习桌……

当我坐下来写这本书的时候，我知道，离开公主之后，文字是我重回沙芭通宫的唯一路径。尽管遇到很多困难，我坚持下来了。

在这一路的坚持中，有很多给我支持和帮助的人：泰国前驻华大使伟文、中国驻泰国大使馆文化参赞蓝素红、曼谷中国文化中心资深顾问秦裕森、北京外交人员语言文化中心主任梅笑寒、世界图书出版公司郭力老师、首都师范大学历史系阎守诚教授、世界知识出版社马凤春社长、作家川妮，还有我的家人和朋友……有了这么多的支持、帮助和鼓励，才使我心中这些温暖故事，得以与更多的人分享。感谢这一路相遇的每一个人，我对你们心存感激。写书路上相遇的美好，已经成为我内心柔软的部分。

谨以此书，纪念我和诗琳通公主神奇珍贵的缘分。如果你愿意了解，希望这本小书，告诉你一位我眼中至情至性的泰国公主，还有关于中泰之间，那些带有善意与爱的美好故事。

二零一七年末于北京

目 录
CONTENTS

- 伟大的父亲 · 001
- 国之瑰宝——诗丽吉王后 · 009
- 与中文结缘 · 015
- 沙芭通宫，我来了 · 019
- “太傅”的日常 · 026
- 踏访龙的国土 · 033
- 公主的本子 · 040
- 我老师姓俞，可是她属猪 · 045
- 公主和她的老师们 · 050
- 语言是一座桥 · 060
- 忙得忘了呼吸 · 066
- 在病房里上课 · 075
- 自家的果园 · 079
- 最有经验的导游 · 084

- 090 · 彩虹之国
- 095 · 紫色的猴子
- 100 · 公主怎么不穿白裙子
- 105 · 拐杖帮
- 111 · 不动声色的体贴
- 117 · 淘气过人的盖珥
- 123 · 王宫学校
- 128 · 你是被抓来的吗
- 134 · 我喜欢李白
- 140 · 走进《茶馆》
- 147 · 从莫言的狗说起
- 153 · 北京烤鸭与红酒鸡
- 158 · 公主赐福的异国情缘
- 164 · 穿越四朝代
- 170 · 鬼的故事



泰丝的魅力 · 175

黄袍佛国 · 181

永世佛光 · 189

尊贵的高度 · 195

火车票忘带了 · 201

欢乐永远进行时 · 207

唐人街的大年初一 · 215

来曼谷湿身 · 221

神奇的酱料与美食 · 226

无冰不欢 · 232

大象 · 237

留住传统 · 242

百炼钢与绕指柔 · 249

一个甲子的深情 · 256



伟大的父亲

这是一位伟大的父亲。高大俊朗、博学多才、精通六国语言。爱好文艺体育，善弹钢琴、吹萨克斯，并且能够自己作曲。喜欢滑雪，还得过东南亚帆船比赛冠军。一生中只爱恋唯一的一位女子，那就是气质如兰、优雅聪慧的诗丽吉王后。国王和王后琴瑟和谐，相濡以沫，共同走过了整整六十六个春秋。

陛下曾经说过，我无法定义“国王”这个词，我就是尽我的力量，做好该做的事情就够了。这位伟大的父亲就是曼谷王朝的第九世君主——普密蓬·阿杜德国王。

“普密蓬”，意为“国家的力量”，冥冥中好像预示着这位国王的一生，要与国家的命运紧密相连。

国王陛下从年轻时候就开始“上山下乡”，去偏远地区指导农民修路，建水坝，帮助他们选种培育庄稼；在水灾来临的时候坐镇指挥，牙疼得受不了，也舍不得花两个小时去医院诊治。在泰国民众眼中，这位父亲一般的国王无所不能。他会利用干扰云团的办法，为干旱的地区实行人工降雨；他会分析气象局的统计数据，预报天气，比气象局预报得还准确。为了改善环境、净化水

质，他还发明了“漂浮式慢转水面充气机”，并获得了专利证书。

在这个世界上，可能只有这位国王的王宫里长满了“草”，那是国王的示范农场、鱼塘和稻田。普密蓬国王亲自引进了一系列农业项目，把自己的王宫变成了实验田，取得的试验成果通通惠及百姓，让贫困的农人能够在国王的项目上获益，安居乐业。

在国家面临政治危机的时候，持不同政见的双方几乎兵戎相见，局势剑拔弩张。还是这位国王，紧急召见敌对双方领袖，轻言细语，晓以利害。两派在国王的感化下，跪倒在君父面前，神奇地握手言和，化干戈为玉帛。在泰国民众眼中，国王就是头顶上的一片天，在每个困难的时刻，为他们遮风挡雨。

和普通人一样，伟大的性格往往源自家庭的教育。虽然贵为王族，物质丰盈，九世王仍然在母亲诗纳卡琳王太后的教导下，从小养成了节约的习惯。铅笔用到断了才买新的，牙膏要用到像纸一样平才更换。有一次，陛下想要一个电动玩具火车，可是并没有像其他孩子那样去商店购买，而是在母亲的鼓励下，自己动手，用家里的晾衣架、电线等材料，组装了一个。

作为父亲，国王非常关心孩子们的教育，为了不给普通学校的孩子带来困扰，国王和王后创立了王家教育机构——吉拉达学校，供王子和公主以及王室工作人员的孩子读书。国王专门找到孩子们的老师，请老师们严格教育，不要因为国王的孩子的孩子就放松要求。这所学校伴随孩子的成长，从幼儿园，一路开设到了中学。等孩子们长大了，离开学校，这所王室学校就变成了普通人的学校。泰国孩子都可以来这里上学，大家都以能够在这所学校读书为荣，因为这是国王和王后开设的学校，秉承了一贯严格管理的理念和传统。

因为成人的科普读物孩子们不太容易看懂，国王颇有创意地请人编写了青少年百科全书。有小孩子看的，有大孩子看的，还有学生看的，分为不同的水

平，全世界恐怕没有一种百科全书像泰国的这样，有多种不同水平的版本。这套书让很多青少年开卷有益，不过有些遗憾的是，百科全书编写完工的时候，小王子和小公主们都已经长大了。

泰国大学的毕业典礼非常隆重，会邀请家长参加，也会邀请高僧到场诵经祝福。而王室成员亲自到场颁发毕业证书，这恐怕是泰国大学所独有的，也是毕业典礼上最为重要的一个内容。

为了迎接这个庄严的时刻，做到礼仪周全，全体人员都会彩排多次。到了那一天，学生穿着毕业礼服，按照顺序排成队伍，走到颁奖台前来。一个队列领取证书完毕，就座的学生又排成下一个队列。上千人就这样一个接着一个，在司仪的悄声指挥下，井然有序地移动，场面宏大却听不到一声咳嗽。

国王端坐在椅子上面向学生，学生们依次走到国王面前，男同学行鞠躬礼，女同学行屈膝礼，然后右手接过国王亲手递过来的毕业证书。在接过证书的一刹那，早已等候在旁边的专职摄影师会按下快门，给每位毕业生留住这庄严的时刻。如果一个毕业生家里，放上这样一幅领取毕业证书的照片，那将是全家人终生的荣耀。

普密蓬国王从1950年开始，就亲临泰国的大学为学子们颁发学位证书。据统计，国王陛下共出席了四百九十场学位证书授予典礼，每场差不多持续三小时。从国王手中递出的学位证书多达四十七万本，重量总计约一百四十一吨。国王的一位勤勉刻苦的女儿诗琳通公主的大学毕业证书，就是国王和王后亲自颁发的。看到自己的女儿得到全校第一的成绩，作为父亲的国王，心里一定是非常骄傲的。

这么多的学校，这么多的证书，可能有人会问：国王的日常工作已经相当繁杂，为什么还要劳心费力，坚持来亲自颁发证书呢？可能下面的这段记述可

以解开这个疑问，一位来自泰国朱拉隆功大学的毕业生，深情回忆了国王的一个感人片段：

1985年毕业典礼上的这一天，让我永生难忘，当时我和同学们都很荣幸地到国王面前领取毕业证。但是轮到我的时候，突然间就停电了，现场拍照的照相机也无法正常工作。但颁证仪式必须继续进行，所以算上我大概有六名同学没能跟国王合影。我当时就心想，我这辈子肯定再没有机会能跟国王合影了，感觉很可惜！

没过多久，电力恢复了正常，国王颁发完几百人的毕业证后，跟学校老师说，要找回刚才停电那会儿没有拍照的六名同学，来重新领一次证书并且拍照！我当时感动到说不出话来，我只是一粒小小的尘埃，微不足道，他是一位尊贵的国王，为什么要理会我们这些小事，并且我们丝毫没有感觉到国王的疲惫和不耐烦。我们当时就下定了决心，以后一定要给社会做好事，报答国王的恩情，并且这张照片这一辈子都在鼓励着我勇往直前……

国王认为，自己只需几秒钟就可以发一张文凭给毕业生，但可能这几秒，



普密蓬国王与王后为诗琳通公主颁发毕业证书

就会让这个学生一辈子受到鼓励和鞭策，努力做好人，为社会服务。国王对学生的这份父亲般的关爱，坚持了二十九年，直到年纪大了没有力气了，才让王子公主们代替自己去颁发。

国王的这份宽容与仁爱，让泰国百姓深深铭记，而这份父亲般的关照，在国王自己身处险境的时候，更加显示出人格的伟大魅力。

国王是帆船爱好者，在一次帆船比赛的时候，国王驾驶的帆船乘风破浪冲在第一位。这时候发生了一个意外，后面跟着的帆船突然失控，撞到了国王的船，把国王吓了一跳。当时国王并没有理会，继续向前航行，可是那个比赛中惹祸的小伙子却因为冲撞了国王的船，吓得腿发抖，无法继续驾驶帆船了。

颁奖仪式后，国王特意接见了这个忐忑的小伙子，还有他惴惴不安的父亲，当时国王只是微微一笑，并没有责怪。父子俩对国王感激涕零。后来那位父亲对儿子说，这要是在其他王朝时代，冲撞国王的船是要被处死的。

诗琳通公主也给我讲述过一个亲身经历的惊险故事：有一次公主跟着国王和王后去泰国南部参加一个活动，泰国南部是穆斯林集中的地区，民族之间的冲突时有发生。当时平静的会场上突然传来一声爆炸，声响很大。在场的民众受到惊吓，纷纷往外面跑，一时间场面异常紧张混乱。刚才在典礼上端坐的穆斯林宗教领袖，已经反应迅速地趴在椅子旁边躲避危险。而国王却不动声色地安静地坐着，国王如此镇定，王后和公主也陪伴在国王身边，一动不动。过了一会儿，跑出去的人忽然醒悟，又赶快跑回来保护国王。老百姓看到国王都这样毫无惧色，自己也没什么好害怕的了，于是活动照常进行。

当时听着公主的描述，我的心都紧张得不行，好像闻到了爆炸的硝烟味道，从而也真正体会到了勇气的力量。我在泰国履职的时候，没有机缘见国王一面，深以为憾。而这个故事中，国王镇静自若、内心宽仁的形象永远留在我